

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	ASTORGA
Dirección	
Edificio	Santa Apostólica Iglesia Catedral de Santa María

Campanas actuales

Nombre	Timbre carillón del reloj (a)
Localización	Galería alta nave principal
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 11 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)1 kg
Fundidor	
Año fundición	
Descripción	
Fotos	2
Toques	Cuartos del reloj
Conservación, mantenimiento	El mazo queda pegado a la campana, quitando sonoridad.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Timbre carillón del reloj (c)
Localización	Galería alta nave principal
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 13 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)1 kg
Fundidor	
Año fundición	
Descripción	
Fotos	2
Toques	Cuartos del reloj
Conservación, mantenimiento	El mazo queda pegado a la campana, quitando sonoridad.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Timbre carillón del reloj (b)
Localización	Galería alta nave principal
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 13 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)1 kg
Fundidor	
Año fundición	
Descripción	
Fotos	2
Toques	Cuartos del reloj
Conservación, mantenimiento	El mazo queda pegado a la campana, quitando sonoridad.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Timbre carillón del reloj (d)
Localización	Galería alta nave principal
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 15 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)2 kg
Fundidor	
Año fundición	
Descripción	
Fotos	2
Toques	Cuartos del reloj
Conservación, mantenimiento	El mazo queda pegado a la campana, quitando sonoridad.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Timbre carillón del reloj (e)
Localización	Galería alta nave principal
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 16 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)2 kg
Fundidor	
Año fundición	
Descripción	

Fotos	2
Toques	Cuartos del reloj
Conservación, mantenimiento	El mazo queda pegado a la campana, quitando sonoridad.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Campana horas del reloj (f)
Localización	Galería alta nave principal
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 26 Borde 3 Altura del bronce 25 Peso aproximado (en kilos)10 kg
Fundidor	
Año fundición	1712
Descripción	La campana tiene una breve inscripción que combina el griego (para el anagrama de Jesús) y el latín (para la salutación angélica). Dice "IHS AVE MARIA I7I2 ? " es decir JESÚS. DIOS TE SALVE MARÍA (AÑO) 1712. En el medio tiene una cruz con pedestal.
Fotos	12
Toques	Horas del reloj
Conservación, mantenimiento	
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente su inclusión en el Inventario General de Bienes Muebles.
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Plegaria (1)
Localización	sala primera de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 65 Borde 6 Altura del bronce 68 Peso aproximado (en kilos)159 kg
Fundidor	
Año fundición	1350ca

Descripción	<p>La campana tiene dos inscripciones en latín, iniciadas por una pequeña Crucifixión, del mismo tamaño que las letras. Es difícil la documentación a causa de los excrementos que cubren la campana. No obstante tiene dos invocaciones usuales, e incompletas, probablemente por falta de espacio, o quizás porque fuera suficiente iniciarlas para que tuvieran efecto.</p> <p>En la parte superior dice "UX MEA CUNTORUM SIT TEROR DEMONIO" que debió ser escrita como "VOX MEA CUNCTORUM SIT TERROR DEMONIORUM" y puede interpretarse como EL RETUMBAR DE MI VOZ SEA EL TERROR DE LOS DEMONIOS.</p> <p>En la línea de abajo dice "MENTEM SANCTAM ESPONTANEAM HONOREM DEO E" que debieron escribir completa como "MENTEM SANCTAM SPONTANEAM HONOREM DEO ET PATRIA LIBERATIONEM" La expresión se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Se utiliza como antífona en las segundas vísperas de Santa Águeda.</p> <p>El tipo de inscripciones y las decoraciones permitirían datar la campana hacia la segunda mitad del XIV.</p>
Fotos	48
Toques	Diversos toques
Conservación, mantenimiento	<p>No tiene badajo.</p> <p>Los excrementos que cubren la campana no solo dificultan la documentación de la misma sino que afectan tanto a su conservación como a la sonoridad original de la misma.</p> <p>La campana ha sido fijada, soldando pletinas metálicas de cualquier manera a los herrajes, para evitar su oscilación, impidiendo así todo posible toque manual.</p> <p>Electromazo pega en su punto.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>La campana debe balancear y repicar, y seguramente no debe voltear. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado contrario de la palanca de toque, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p> <p>Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente retranquear los soportes de manera que la campana pueda balancear, e incluso voltear, sin tocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	El Agujón (2)
Localización	sala primera de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 81 Borde 7 Altura del bronce 71 Peso aproximado (en kilos)308 kg
Fundidor	DÍEZ PELLÓN, MANUEL; DÍEZ PELLÓN, NICOLÁS MARÍA (AJO)
Año fundición	1853
Descripción	<p>La campana tiene una breve inscripción, con varios errores, característicos de la época de fabricación. Dice en la parte superior en latín y español "JESVS ? AVE MARIA GRACIA PLENAS DOMIOS TECON ANO DE MDCCCLIII ? ? ? ? ". Es propio del XIX no poner el anagrama de Jesús en griego ("IHS") sino ponerlo en latín o en español, como en este caso.</p> <p>El texto central es de Lucas (1:28): Et ingressus ad eam dixit: "Ave, gratia plena, Dominus tecum". Se puede traducir como Y LLEGADO ANTE ELLA LE DIJO "TE SALUDO, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO" es habitual añadir el nombre de María a la salutación angélica, pero lo es menos que cada una de las cuatro palabras siguientes tenga un error de escritura. También está mal puesto el AÑO. Es interesante la utilización de un arcaísmo "AÑO DE", habitual uno o dos siglos antes, pero no a mitad del XIX.</p> <p>En el medio, a la parte de afuera, hay una cruz con pedestal, y en el medio pie dice "SE HIZO ? SIENDO ? FABRIQUERO ? EL SENOR D ? MANVEL ? CANO ? LOZANO ? MANVEL Y NICOLAS MARIA DIEZ ME IZIERON ? " También aquí hay numerosos errores, ya que debieron escribir SE HIZO SIENDO FABRIQUERO EL SEÑOR DON MANUEL CANO LOZANO. MANUEL Y NICOLÁS MARÍA DÍEZ ME HICIERON. No deja de ser curioso que en una misma frase un mismo verbo se escriba de dos maneras diferentes.</p>
Fotos	44
Toques	Se usa para avisar a coro a los canónigos.
Conservación, mantenimiento	<p>No tiene badajo.</p> <p>En algunos puntos es difícil verificar la epigrafía a causa de los excrementos de aves que cubren la campana.</p> <p>La campana ha sido fijada, soldando pletinas metálicas de cualquier manera a los herrajes, para evitar su oscilación, impidiendo así todo posible toque manual.</p> <p>Electromazo pega algo bajo.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>La campana debe balancear y repicar, y seguramente no debe voltear. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado contrario de la palanca de toque, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p> <p>Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente retranquear los soportes de manera que la campana pueda balancear, e incluso voltear, sin tocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala.</p>

Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Pascualeja menor (3)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 52 Borde 6,5 Altura del bronce 46 Peso aproximado (en kilos)81 kg
Fundidor	
Año fundición	1580
Descripción	<p>La campana tiene diversas inscripciones, difíciles de documentar, por la capa de excrementos de aves que la cubren. Dice en la parte superior " # + # ABE # GRACIA # PLENA # DNS" que corresponde en parte a la salutación angélica a María (Lc1-28) "ave gratia plena Dominus tecum", al cual la Iglesia añadió, desde antiguo, el nombre de María. DNS sería la contracción de DOMINUS, y por tanto puede interpretarse como DIOS SE SALVE MARIA, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR (ESTÁ CONTIGO).</p> <p>En el medio, hacia el exterior, hay una cruz con pedestal, en el que pone " # A # D # I # (+) # S # 8 # O # " que puede interpretarse como ANNO DOMINI 1580, es decir AÑO DEL SEÑOR 1580.</p> <p>En el medio pie se lee "LAVDATE # DNM # + # YN # TIMPANO # ETCHORO" que corresponde al salmo 150:4 "Laudate eum in tympano et choro" que se ha traducido usualmente como ALABADLE (AL SEÑOR) CON TAMBORES Y DANZAS.</p>
Fotos	44
Toques	Repiques relativamente rápidos
Conservación, mantenimiento	<p>El cabezal del yugo ha sido sustituido y también el sistema de fijación: la campana cuelga ahora del brazo, mediante nuevos herrajes, realizados mediante tornillos métricos, forjados, y probablemente soldados (lo que aumenta su inseguridad). El cabezal ha sido sustituido, sin motivo, por otro de perfil valenciano, fijado mediante una escuadra y tornillos, y por tanto sin papel sustentante. No hay justificación para estos cambios.</p> <p>La campana presenta una capa de suciedad a ambos lados, tanto dentro como fuera, salvándose únicamente los espacios protegidos por el propio brazo.</p> <p>La campana tiene un electromazo interior, que cuelga de la badajera.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	<p>Debe reponerse el yugo original, a la manera leonesa.</p> <p>La campana debe limpiarse, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad perdida.</p> <p>De acuerdo con los toques de Astorga, y teniendo en cuenta la difícil conservación a causa de las aves, conviene retranquear la viga de madera y colocar en esta como en las demás ventanas de la sala de campanas, rejillas de acero inoxidable transparentes tanto al sonido como a la visión y lo suficientemente resistentes para evitar la entrada de aves.</p> <p>El mecanismo debe tirar del badajo de la campana, instalado de tal modo que reproduzca los toques tradicionales y no impida los toques manuales.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Pascualeja mayor (4)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 60 Borde 6,5 Altura del bronce 56 Peso aproximado (en kilos)125 kg
Fundidor	
Año fundición	1990ca
Descripción	<p>La campana tiene diversas inscripciones, difíciles de documentar, por la espesa capa de excrementos de aves que la cubren. Dice en la parte superior " + AVE MARIA GRACIA PLENA + DNS" que corresponde en parte a la salutación angélica a María (Lc 1-28) "ave gratia plena Dominus tecum", al cual la Iglesia añadió, desde antiguo, el nombre de María. DNS sería la contracción de DOMINUS, y por tanto puede interpretarse como DIOS SE SALVE MARIA, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR (ESTÁ CONTIGO).</p> <p>En el medio, hacia el exterior, hay una cruz con pedestal, en el que pone "A • D • 1 (+) S • 8 • O" que puede interpretarse como ANNO DOMINI 1880, es decir AÑO DEL SEÑOR 1880. Sin embargo, por el tipo de letra, así como por los errores de transcripción, creemos que no se trata de una campana original, sino de una mala réplica, al menos en cuanto a epigrafía y decoraciones se refiere, y que hay que datarla al menos 110 años más tarde. No es improbable que esta campana fuese hermana de la otra existente, y que datamos no de 1880 sino de 1580.</p> <p>En el medio pie se adivina, tras los excrementos, " + DNE CVM IRATUS FVERIS MISERICORDIE" que alterna las "V" y la "U" para una misma letra, algo impensable, incluso a finales del XIX (que hubieran utilizado solo la U). La cita procede del profeta Abacuc "Cum iratus fueris, misericordiae recordaberis" (Hab. 3, 2) que se puede interpretar como "CUANDO ESTÉS AIRADO, TE ACORDARÁS DE LA MISERICORDIA (SERÁS MISERICORDIOSO)"</p>
Fotos	34
Toques	Repiques relativamente rápidos
Conservación, mantenimiento	<p>El cabezal del yugo ha sido sustituido y también el sistema de fijación: la campana cuelga ahora del brazo, mediante nuevos herrajes, realizados mediante tornillos métricos, forjados, y probablemente soldados (lo que aumenta su inseguridad). El cabezal ha sido sustituido, sin motivo, por otro de perfil valenciano, fijado mediante una escuadra y tornillos, y por tanto sin papel sustentante. No hay justificación para estos cambios.</p> <p>La campana presenta una espesa capa de suciedad a ambos lados, tanto dentro como fuera, salvándose únicamente los espacios protegidos por el propio brazo.</p> <p>La campana tiene un electromazo interior, que cuelga de la badajera.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	<p>Debe reponerse el yugo original, a la manera leonesa.</p> <p>La campana debe limpiarse, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad perdida.</p> <p>De acuerdo con los toques de Astorga, y teniendo en cuenta la difícil conservación a causa de las aves, conviene retranquear la viga de madera y colocar en esta como en las demás ventanas de la sala de campanas, rejillas de acero inoxidable transparentes tanto al sonido como a la visión y lo suficientemente resistentes para evitar la entrada de aves.</p> <p>El mecanismo debe tirar del badajo de la campana, instalado de tal modo que reproduzca los toques tradicionales y no impida los toques manuales.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Ferial menor (5)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 70 Borde 7 Altura del bronce 72 Peso aproximado (en kilos)199 kg
Fundidor	
Año fundición	1350ca
Descripción	<p>La campana tiene diversas inscripciones en letra gótica mayúscula, que denotan su antigüedad, a la que se une el yugo, reducido a sus mínimas dimensiones, y también muy antiguo.</p> <p>Dice en la parte superior, uniendo el griego (para el anagrama de Cristo) y el latín " + XPS REX VENIT IN PACE DEVS HOMO FACTVS EST" que pudieron escribir "XPISTOS REX VENIT IN PACE DEUS HOMO FACTUS EST", lo que significa CRISTO REY VINO CON LA PAZ. DIOS SE HIZO HOMBRE. Esta inscripción, usual en otros lugares como Hungría, es poco habitual en las campanas góticas de las Catedrales en España.</p> <p>En la línea inmediata inferior pone " + ALFVNSO MASANO MINISTRADRO" que creemos interpretar como ALFONSO MASANO ADMINISTRADOR.</p> <p>En el medio pie hay otra inscripción, bastante habitual, que no se ha podido documentar totalmente por la suciedad antes citada. Parece decir " + XPS FINCIT XPS REGNAT XPS INPERAT XPS AB OMNI MALO NOS DEFEDAT" y no sólo hay algún error ortográfico, sino que el signo de abreviatura, usualmente dispuesto sobre la palabra griega XPS por XPISTOS en algunos casos está desplazado de lugar. Lo usual sería escribirla como "XPISTOS VINCIT XPISTOS REGNAT XPISTOS IMPERAT XPISTOS AB OMNI MALO NOS DEFENDAT" que puede traducirse como CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO NOS DEFIENDA DE TODO MAL. Parece ser que esta expresión procede de las llamadas aclamaciones carolinas, utilizadas en el siglo VIII en Francia, y posteriormente utilizadas como el himno oficial de radio Vaticano en el siglo XX.</p>
Fotos	48
Toques	Repique automático exclusivamente
Conservación, mantenimiento	<p>En el interior de la campana, escrito a tiza (que se ha mudado a color verde por la oxidación de la campana) dice "ENTRO... / Natalio... / el 9 de ... 56 / Astorga".</p> <p>La suciedad que cubre la campana, así como los excrementos de las aves, impiden una documentación completa de la misma.</p> <p>El badajo ha sido sustituido por un electromazo interior.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.

Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el original, incluido tamaño de la bola y peso.</p> <p>La campana debe balancear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de balanceo en el lado derecho, para permitir el toque mediante soga.</p> <p>Para la protección de la campana frente a las agresiones de las aves, todos los vanos de la sala deben estar cubiertos por una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	La sardinera (7)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 78 Borde 8 Altura del bronce 75 Peso aproximado (en kilos)275 kg
Fundidor	
Año fundición	1550ca
Descripción	<p>La campana tiene una sencilla inscripción, en minúscula gótica, en griego y latín. Dice " ih̄s ? abe ? maria ? " es decir el anagrama de Jesús, y el inicio de salutación angélica, que es un desarrollo de (Lc 1-28). El "ave" está escrito como "abe".</p> <p>Hay una cruz en el medio, con pedestal, que permite datar la campana, con epigrafía gótica, hacia 1550.</p>
Fotos	10
Toques	No toca.
Conservación, mantenimiento	<p>El mazo por gravedad pega en su sitio.</p> <p>La campana presenta una espesa capa de suciedad.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	<p>La campana debe limpiarse, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad perdida. De acuerdo con los toques de Astorga, y teniendo en cuenta la difícil conservación a causa de las aves, conviene retranquear la viga de madera y colocar en esta como en las demás ventanas de la sala de campanas, rejillas de acero inoxidable transparentes tanto al sonido como a la visión y lo suficientemente resistentes para evitar la entrada de aves.</p> <p>La campana debe dotarse de dos mecanismos diferentes, visto su doble papel tradicional. Estos mecanismos contarán con las suficientes medidas de seguridad, para que no puedan actuar al mismo tiempo, poniendo en peligro una campana tan valiosa. Un motor de tracción o similar debe encargarse del tiro del mazo exterior, utilizado exclusivamente para el toque de los cuartos. Otro mecanismo debe tirar del badajo de la campana, instalado de tal modo que reproduzca los toques tradicionales y no impida los toques manuales.</p>

Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	La prima (6)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 78 Borde 8 Altura del bronce 75 Peso aproximado (en kilos)275 kg
Fundidor	
Año fundición	1550ca
Descripción	<p>La campana tiene una sencilla inscripción, en minúscula gótica, en griego y latín. Dice " ? i hs ? abe ? maria ? " es decir el anagrama de Jesús, y el inicio de salutación angélica, que es un desarrollo de (Lc 1-28). Hay dos peculiaridades que convierten el texto en diferente: por un lado la "h" del anagrama de Jesús está puesta hacia abajo, mientras que el "ave" está escrito como "abe".</p> <p>Hay una cruz en el medio, con pedestal, que permite datar la campana, con epigrafía gótica, hacia 1550.</p>
Fotos	29
Toques	No toca.
Conservación, mantenimiento	<p>El badajo está mal atado y pega alto.</p> <p>El mazo por gravedad pega en su sitio.</p> <p>La campana presenta una espesa capa de suciedad.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	<p>La campana debe limpiarse, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad perdida. De acuerdo con los toques de Astorga, y teniendo en cuenta la difícil conservación a causa de las aves, conviene retranquear la viga de madera y colocar en esta como en las demás ventanas de la sala de campanas, rejillas de acero inoxidable transparentes tanto al sonido como a la visión y lo suficientemente resistentes para evitar la entrada de aves.</p> <p>La campana debe dotarse de dos mecanismos diferentes, visto su doble papel tradicional. Estos mecanismos contarán con las suficientes medidas de seguridad, para que no puedan actuar al mismo tiempo, poniendo en peligro una campana tan valiosa. Un motor de tracción o similar debe encargarse del tiro del mazo exterior, utilizado exclusivamente para el toque de los cuartos. Otro mecanismo debe tirar del badajo de la campana, instalado de tal modo que reproduzca los toques tradicionales y no impida los toques manuales.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Ferial mayor (8)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 101 Borde 11 Altura del bronce 100 Peso aproximado (en kilos)597 kg

Fundidor	
Año fundición	1699
Descripción	<p>La campana tiene una sencilla inscripción en la parte superior que combina el griego (para el anagrama de Jesús) y el latín: "HIS MARIA IOSEPH A?O # # I 6 9 9" Hay una particularidad, fruto posible de un error, ya que ponen HIS en vez de IHS, que es la abreviatura de IHSUS. Pudieron escribir como "IHSUS MARIA (ET) IOSEPH ANNO 1699", lo que puede traducirse como JESÚS, MARÍA Y JOSÉ. AÑO 1699.</p> <p>En el medio hay sendas cruces con pedestal a ambos lados, una de ellas de mayor tamaño y con tres clavos, y las dos rodeadas de un par de lagartijas.</p> <p>En el medio pie dice "ECCE LIG?VM # SA?TISSIMÆ CRVCIS # FVGITE PARTES ADVERSÆ # VICIT LEO DE TRIBV # IVDA # RADIX DABID # ALLELVIA # # " Se trata de una variación, con errores, de la conocida "ECCE CRUCEM DOMINI. FUGITE PARTES ADVERSAS. VICIT LEO DE TRIBU JUDA, RADIX DAVID. ALELUYA" El cambio es muy interesante, pues añade a la oración original una mayor definición. Se puede traducir como ESTE ES EL LEÑO DE LA SANTÍSIMA CRUZ. HUID LOS ENEMIGOS. VENCIO EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, DE LA ESTIRPE DE DAVID. ALELUYA.</p> <p>Es la antífona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y también se utiliza en el responsorio de la Invención de la Santísima Cruz. No obstante la tradición popular dice que San Antonio dio una oración a una pobre mujer que buscaba ayuda contra las tentaciones del demonio. Sixto V, papa franciscano, hizo esculpir la oración - llamada también lema de San Antonio - en la base del obelisco que mandó erigir en la Plaza San Pedro en Roma.</p>
Fotos	96
Toques	Repiques relativamente rápidos sin posibilidad de mover la campana
Conservación, mantenimiento	<p>No tiene badajo.</p> <p>Los excrementos que cubren la campana no solo dificultan la documentación de la misma sino que afectan tanto a su conservación como a la sonoridad original de la misma.</p> <p>La campana ha sido fijada, impidiendo así todo posible toque manual.</p> <p>Electromazo pega en su punto.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original.</p> <p>El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso.</p> <p>La campana debe balancear y repicar, y seguramente no debe voltear. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado derecho, para permitir el toque mediante soga.</p> <p>Para la protección de la campana frente a las agresiones de las aves, todos los vanos de la sala deben estar cubiertos por una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	María Asunción (9)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 131 Borde 12 Altura del bronce 105 Peso aproximado (en kilos)1302 kg
Fundidor	
Año fundición	1579
Descripción	<p>La campana tiene una compleja epigrafía en latín. En la parte superior dice " ? + ? ASSVMPTA ? EST ? MARIA ? IN CELVM ? GAVDENT ? ANGELI ? ET ? LAVDANTES ? BENEDICVNT DOMINVM" Está tomada de una antifona de las vísperas de la Asunción, que usualmente se escribe sin el "ET". Puede traducirse como MARIA ASUNTA A LOS CIELOS, LOS ÁNGELES GOZAN MIENTRAS ALABAN Y BENDICEN AL SEÑOR.</p> <p>En el medio hay una cruz con pedestal donde pone "AÑO DE + IS79" es decir AÑO 1579. En el medio pie hay una inscripción latina más difícil de entender:"AVXILIO SCTISSIME MAIESTATIS MARIE MIHI BARBARE DNVS ? OPE ? FERAT AD PROPVLSANDAS DIABOLICAS TEMPESTATES BARBARA ? " El sentido puede ser que con el auxilio de la Majestad Divina, de María y de Bárbara se rechacen las tempestades diabólicas. No obstante requiere una mejor traducción, para captar la riqueza de significados, en todo caso asociados a la protección contra las tormentas.</p>
Fotos	61
Toques	Repiques relativamente rápidos sin posibilidad de mover la campana
Conservación, mantenimiento	<p>La campana presenta una capa de suciedad a ambos lados, tanto dentro como fuera, salvándose únicamente los espacios protegidos por el propio brazo.</p> <p>La campana conserva el badajo aunque tiene un electromazo interior, instalado sobre el muro de la sala, y que impide todo movimiento. El electromazo pegaba algo alto y se ha regulado: ahora pega en su sitio (doble marca de percusión)</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso. La campana debe balancear y repicar, y seguramente no debe voltear. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado derecho, para permitir el toque mediante sogas.</p> <p>Para la protección de la campana frente a las agresiones de las aves, todos los vanos de la sala deben estar cubiertos por una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	San Antonio (10)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 135 Borde 11,5 Altura del bronce 94 Peso aproximado (en kilos)1425 kg
Fundidor	BALLESTEROS, BARTOLOMÉ DE (MERUELO)
Año fundición	1750
Descripción	<p>La campana cuenta con un par de inscripciones características de su tiempo. En la parte superior combina el griego (para el anagrama de Jesús) y el español. Dice "IHS # SANTA # MARIA # LABLANCA # NRA PATRONA # SV ESPOSO # # SAN IOSEPH Y SANTA BARBARA # MEGVARDEN # AMEN # # " que podemos interpretar como JESÚS. SANTA MARÍA LA BLANCA NUESTRA SEÑORA, SU ESPOSO SAN JOSÉ Y SANTA BÁRBARA ME GUARDEN. AMÉN.</p> <p>En el medio hay una cruz con pedestal y en el medio pie pone, debajo de la cruz " # ME FECIT # BRM DE BALLESTEROS # " que podemos interpretar como ME HIZO BARTOLOMÉ DE BALLESTEROS.</p> <p>Por debajo hay una línea circular donde pone "SAN ANTONIO ESTA CAMPANA # SE HIZO # EN MAIO # AÑO DE # MDCCL # SIENDO ADMINISTRADORDELA FABRICA DON GERONIMO FRZ DE VELASCO # Y PANTOJA CANONIGO # # " y que podemos interpretar como SAN ANTONIO. ESTA CAMPANA SE HIZO EN MAYO (DEL) AÑO 1750 SIENDO ADMINISTRADOR DE LA FÁBRICA DON JERÓNIMO FERNÁNDEZ DE VELASCO Y PANTOJA, CANÓNIGO. La indicación del mes de fundición no es usual en las campanas, entre otros motivos porque a menudo los plazos de fabricación se extienden durante varios meses, especialmente en los meses fríos.</p>
Fotos	69
Toques	Toque de las horas.
Conservación, mantenimiento	<p>Extremadamente sucia, la capa de excrementos que la cubren dificulta, cuando no impide, su documentación. También hay mucha más suciedad acumulada, quizás por encontrarse más resguardada que las otras campanas de la sala.</p> <p>La campana tenía una o unas palancas de volteo, probablemente son las metálicas que se encuentran tiradas por un rincón de la torre.</p> <p>La campana conserva el badajo aunque tiene un electromazo exterior.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente su inclusión en el Inventario General de Bienes Muebles.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>La campana debe balancear y repicar, y seguramente no debe voltear. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado contrario de la palanca de toque, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p> <p>De ningún modo debe dedicarse al toque de las horas.</p> <p>Para la protección de la campana frente a las agresiones de las aves, todos los vanos de la sala deben estar cubiertos por una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión.</p>

Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	María (11)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 187 Borde 14 Altura del bronce 149 Peso aproximado (en kilos)3786 kg
Fundidor	DE BALLESTEROS, MANUEL; DE LA SIERRA, SILVERIO
Año fundición	1893
Descripción	<p>La campana, muy sucia, tiene unas inscripciones muy características de los últimos años del siglo XIX. Dice en la parte alta "JHS JOSE Y MARIA AMPARANOS EN LA ULTIMA AGONIA". "JHS" es la evolución, latinizada, del anagrama de Jesús en griego, "IHS", característico de siglos anteriores. Pudieron escribir, sobre todo por el amplio espacio con el que contaban, JESÚS, JOSÉ Y MARÍA AMPARADNOS EN LA ÚLTIMA AGONÍA.</p> <p>En el medio hay, a la parte de afuera, una gran cruz con pedestal, y por detrás pone "EN EL MES DE OCTUBRE DE 1893 / GOBERNANDO LA YGLESLIA CATOLI / CA NUESTRO SMO PADRE EL PAPA / LEON XIII (QDG) SE REFUNDIO / ESTA CAMPANA LLAMADA MARIA / POR EL MAESTRO D SILVERIO DE / LA SIERRA VECINO DE ESTA CI / UDAD Y MANUEL DE BALLESTEROS / HALLANDOSE ESTE OBISPADO / EN SEDE VACANTE DESDE LE MES / ANTERIOR Y SIENDO ARCIPRESTE / D FRANCISCO RUBIO" La inscripción tiene algunos errores y abreviaturas, que pueden ser interpretados así. EN EL MES DE OCTUBRE DE 1893 GOBERNANDO LA IGLESIA CATÓLICA NUESTRO SANTÍSIMO PADRE EL PAPA LEÓN XIII (QUE DIOS GUARDE) SE REFUNDIÓ ESTA CAMPANA LLAMADA MARÍA POR EL MAESTRO DON SILVERIO DE LA SIERRA VECINO DE ESTA CIUDAD Y MANUEL DE BALLESTEROS HALLÁNDOSE ESTE OBISPADO EN SEDE VACANTE DESDE EL MES ANTERIOR Y SIENDO ARCIPRESTE DON FRANCISCO RUBIO.</p>
Fotos	57
Toques	
Conservación, mantenimiento	<p>En el interior hay un grafito manuscrito que dice "Se fundió en / el Año 1.893"</p> <p>El electromazo exterior pega demasiado bajo, con peligro inminente de rotura.</p> <p>La campana ha sido dotada de un motor de balanceo de impulsos. No obstante mantiene los cojinetes de bronce y que deben ser regados regularmente con aceite. Igualmente conserva un gran badajo, propia de campana estática, que probablemente procede de la campana del reloj, y que pone en peligro la integridad de la frágil campana (perfil romano).</p> <p>La campana está extremadamente sucia de excrementos de animales, lo que dificulta mucho su documentación, y afecta tanto a su sonoridad como a la conservación.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.

Propuestas	<p>Debe valorarse si la campana volteaba originalmente, o si balanceaba, como parece, quedando vertical, para actuar en consecuencia.</p> <p>En cualquier caso la campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original.</p> <p>El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>La campana debe balancear y repicar, y seguramente no debe voltear. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado contrario de la palanca de toque, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p> <p>Para la protección de la campana frente a las agresiones de las aves, todos los vanos de la sala deben estar cubiertos por una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	17-07-2006

Nombre	Jordana (A)
Localización	sala tercera de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 140 Borde 14,5 Altura del bronce 114 Peso aproximado (en kilos)1589 kg
Fundidor	
Año fundición	1527
Descripción	<p>Esta impresionante campana de forma romana tiene diversas inscripciones en epigrafía gótica. En la parte superior dice en español "en el año : de mi : li : equinientos : eveinte : esiete : anos : sefizo : esta : canpana : siendo : administrador : alvaro : dies : canonigo ? desta igl ia" (estas dos últimas palabras se encuentran por encima de la otra línea, en el lugar correspondiente. Se puede interpretar este texto como EN EL AÑO DE 1527 SE HIZO ESTA CAMPANA SIENDO ADMINISTRADOR ÁLVARO DIEZ CANÓNIGO DE ESTA IGLESIA.</p> <p>En el medio hay una gran cruz patriarcal con pedestal en cuyo centro hay un anagrama de Jesús "IHS" en mayúscula gótica. La cruz está flanqueada por dos Agnus Dei, que parece ser el escudo capitular, y a sus pies pone "iordana". Ya hemos apuntado en la Catedral de Ávila cuya campana mayor parece llamarse igualmente Jordana una posible explicación a este nombre tan aparentemente peregrino. Apurando mucho se podría interpretar que del mismo modo que el Jordán trae el agua del Bautismo, y por tanto de la Salvación, esta campana, del mismo modo, trae la voz de Dios, y del mismo modo la Salvación.</p>
Fotos	111
Toques	No se utiliza

Conservación, mantenimiento	<p>A lo largo del borde han saltado pequeñas esquirlas, probablemente y a la espera de una explicación mejor, debido a la acción de los rayos sobre la campana.</p> <p>En su interior conserva diversos grafitos, aparentemente modernos. Dice en uno, escrito con tiza "Se restauro el mes de Marzo de 1990 por el Relojero Hermenegildo Digeda Martin / el día 5"</p> <p>Por encima, y con grandes letras pintadas con brocha, quizás de pintura protectora de humedades, dice ""J. F" "J. D. & O. N." Esta pintada tapa otra, escrita también a tiza, que dice "FELIPE ¿GARGO? / 7 - 11 - 90"</p>
Protección	<p>Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente la incoación de un expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.</p>
Propuestas	<p>La campana debe tocarse para las horas del reloj única y exclusivamente con su mazo externo.</p> <p>Es posible que el gran badajo de la campana mayor, María, le corresponda, ya que se trata de un mazo característico de campanas fijas. En este caso se tocaría para ciertas señales extraordinarias. Si fuera así se le debiera restituir.</p> <p>Debe limpiarse por dentro y por fuera para recuperar la sonoridad original. No obstante deben documentarse previamente los grafitos existentes, aunque sean modernos. En el caso que fueran más antiguos de cien años deben preservarse.</p>
Autores de la documentación	<p>ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc</p>
Fecha	<p>17-07-2006</p>

Información completa: [Santa Apostólica Iglesia Catedral de Santa María - \(CASTILLA Y LEÓN\)](#)

PDF (10-05-2026)